

# FADA DIT

**FADA** [fada] adj. et n. m.

**ÉTYM.** xx<sup>e</sup>, pour l'orth. actuelle;  
xvi<sup>e</sup>, *fadas, fadasse, fadat*; cf. Huguet,  
cit. Brantôme, d'Aubigné;  
provençal mod. *fadas*; anc. provençal *fadatz*,  
dér. de *fat* «sot, niais», du lat. *fatuus* «insensé».

**1. Régional (Midi)** Un peu fou.

**2. N. m.** Simple d'esprit. **Fou.**

Source: le Grand Robert, 2015

« Il est fada ! Complètement fada ! »

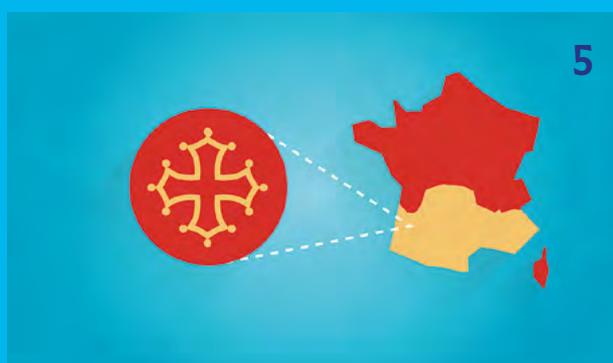
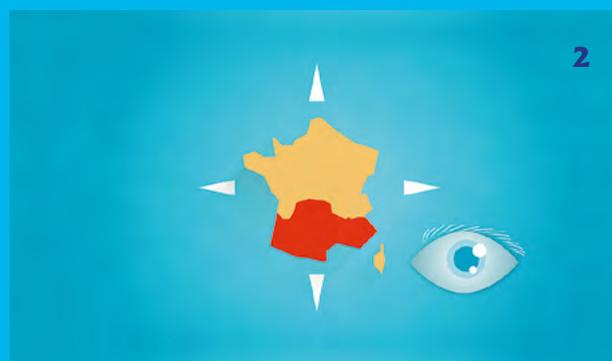
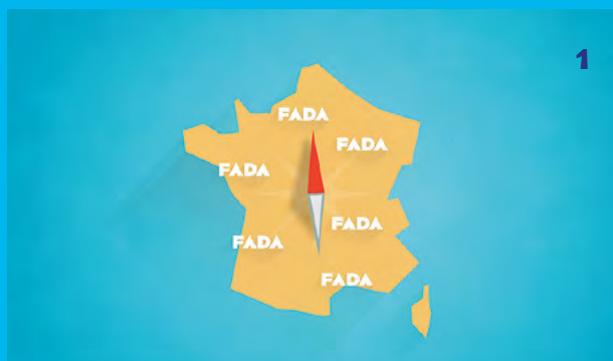
Le mot FADA est compris un peu partout en France, et même en Francophonie, mais il n'a pas perdu son accent : quand on l'emploie, on sait que c'est un mot du Midi. Et si l'on n'est pas méridional soi-même, on le prononce presque comme un emprunt, un clin d'œil à la Provence.

Son sens est simple : le fada, c'est celui qui n'y est pas, ou qui n'y est plus. Celui qui est à l'Ouest, dirait-on avec une autre image où l'orientation a sa place. Le mot sert à critiquer, à pointer que quelqu'un a perdu le sens des choses, n'a plus un rapport sensé avec le monde. Et la critique s'applique non seulement à un individu, mais souvent à toute une population : les gens du nord, pour ceux du sud, les gens des villes pour ceux des campagnes... comme si le progrès et la vie moderne pouvaient ôter une sorte de sagesse tranquille.

Sa sonorité, avec ses deux « a », indique bien qu'on s'éloigne du français traditionnel, mais on est plus embarrassé pour déterminer l'origine réelle du mot. Il apparaît en provençal, plus exactement on occitan, et semble vouloir dire d'abord « charmé », « ensorcelé ». L'esprit du fada aurait donc été capté par des esprits plus ou moins bien intentionnés : on lorgne vers le surnaturel.

Mais attention ! le fada, c'est aussi parfois l'idiot du village, celui qui débite... des fadaises : ces deux mots appartiennent à la même famille... Et on se rapproche là d'une origine plus lointaine, qui nous fait remonter au latin : *fatuus* veut dire bête ou même extravagant. Et l'origine de ce mot est toute différente de celle qui nous donne le terme fée et qui s'apparente au *fatum*, c'est-à-dire au destin. Mais avec le temps, les origines se sont rapprochées : la contagion d'un sens sur l'autre a été inévitable !

# SCÉNARIMAGE





## PROJET PÉDAGOGIQUE

# CRÉER UNE SAYNÈTE À LA MANIÈRE DE MARCEL PAGNOL



### NIVEAU B2

- IDENTIFIER UN ACCENT RÉGIONAL FRANÇAIS.
- COMPRENDRE UNE CHRONIQUE RADIOPHONIQUE.
- DÉCOUVRIR L'ÉVOLUTION D'UN MOT.
- JOUER AUX MOTS-MÊLÉS POUR ENRICHIR SON VOCABULAIRE.
- DÉCOUVRIR DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES.
- DÉCOUVRIR UNE ŒUVRE DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL FRANÇAIS.
- FAIRE UNE LECTURE EXPRESSIVE D'UN EXTRAIT THÉÂTRAL.
- IMAGINER ET JOUER UNE SAYNÈTE.

### SUPPORTS

- Film animé avec chronique en voix off (téléchargeable).
- Chronique audio (téléchargeable et utilisable en baladodiffusion).
- Script de la chronique (imprimable).

## ACTIVITÉS

### 1. POUR COMMENCER

AVÉ L'ASSENT, PEUCHÈRE !

Écoutez la phrase d'ouverture de la chronique : « Il est fada ! Complètement fada ! »

Que remarquez-vous dans la prononciation de cette phrase ?

Faites des hypothèses sur l'origine, le contexte d'utilisation de cette formule.

---

---

---

DANS LE MIDI

Écoutez la suite de la chronique (jusqu'à « la Provence »).

Vérifiez les hypothèses émises lors de l'activité précédente puis proposez une définition pour le mot « fada ».

---

---

---

---

---

## 2. COMPRENDRE DE MANIÈRE GÉNÉRALE

VÉ!

Regardez le début de l'animation sans le son (arrêter le visionnage à la deuxième apparition du mot « fada » à l'écran).  
À l'aide des images, expliquez le sens du mot. Comparez vos propositions en groupe classe. Vérifiez enfin vos réponses en rétablissant le son et corrigez les affirmations suivantes.



1. Le mot « fada » n'est compris que par les Provençaux.
2. Le mot « fada » vient initialement de l'Ouest de la France.
3. Le terme est utilisé pour complimenter quelqu'un.

---

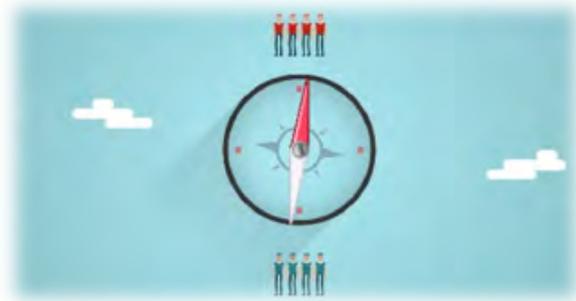
---

---

---

UNE QUESTION DE GÉOGRAPHIE ?

Écoutez à nouveau la chronique et légendez les images proposées. Échangez au sujet des oppositions évoquées.



---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

### 3. COMPRENDRE DE MANIÈRE DÉTAILLÉE

#### AUX ORIGINES

Regardez attentivement la dernière partie de la chronique. Distinguez les deux étymologies du mot.



En \_\_\_\_\_  
... il apparaît en \_\_\_\_\_



En \_\_\_\_\_  
... veut dire \_\_\_\_\_

#### ENSORCELÉ OU TOQUÉ ?

Écoutez à nouveau la dernière partie de la chronique pour relever les synonymes de « fada » cités par le chroniqueur. En vous aidant du contexte, proposez une définition pour l'expression « débiter des fadaïses ».

---



---



---

### 4. RÉFLÉCHIR SUR LA LANGUE

#### COMPLÈTEMENT GAGA !

Retrouvez, dans la grille de mots mêlés, dix synonymes du mot de la chronique. Deux des mots cachés ont déjà été cités lors de l'activité précédente. Vous pouvez éventuellement vous aider d'un dictionnaire.

Classez ensuite les mots identifiés dans l'un des deux entonnoirs, selon qu'ils s'apparentent à la bêtise ou à la folie.

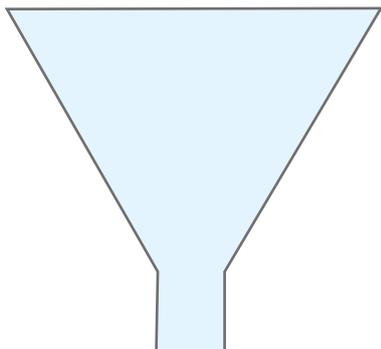
---



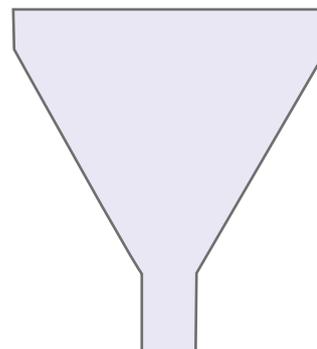
---



---



La bêtise



La folie

## EXPRESSIONS IMAGÉES

Voici six expressions hautes en couleurs et caractéristiques de la Provence et de la région marseillaise (colonne de gauche). Saurez-vous retrouver leur équivalent en français standard ?

Faire le cacou ●	●	Éclater de rire
Avoir des yeux de gobi ●	●	Faire le malin
Être empégué ●	●	N'avoir peur de personne
Craindre degun ●	●	Être assommé, endormi sous l'effet du soleil
S'éclater le teston ●	●	Être soûl
Être ensuqué ●	●	Faire l'étonné

Découvrez en sons et en images d'autres expressions provençales et marseillaises sur [TV5.monde.com](http://TV5.monde.com) (Découvrir le français > Mots et expressions).

## 5. JOUER AVEC LES MOTS ET LES ACCENTS

N'avez-vous jamais entendu dire, avec un fort accent marseillais (naturel ou imité) : « Oh peuchère ! » ou « Ah ! Coquin de sort ! », ou bien encore « Tu me fends le cœur ! » ? Ces expressions devenues familières ne peuvent plus être prononcées sans l'accent sonore et chantant de Provence tel que leur auteur, Marcel Pagnol, a su le traduire dans ses pièces et dans ses films célèbres.

Par groupes de quatre.

Procurez-vous auprès de votre établissement la pièce de M. Pagnol, célèbre auteur provençal, intitulée *Marius* (1929) et lisez un extrait de la première scène du premier tableau de l'acte III.

Préparez la lecture expressive de cette scène en essayant d'adopter l'accent méridional.

Soumettez ensuite vos lectures à l'ensemble du groupe.

Pour vous aider : quelques principes pour approcher le parler de la Provence et de Marseille.

– Prononcez les -e terminaux ainsi que des -e intersyllabiques, muets en français standard, comme des -a atones.

Le nombre de syllabes prononcées dans chaque phrase est quasiment doublé.

– Utilisez fréquemment des impératifs de verbes pour attirer l'attention : Tè ! (« Tiens ! »), Vé ! (« Vois ! »), Vai ! (« Vas ! »), Sas ! (« Tu sais ! ») ; ces formes contractées de verbes provençaux sont particulières au marseillais.

– N'hésitez pas à employer l'exclamation « Peuchère » qui peut traduire la surprise, l'attendrissement, l'admiration ou la pitié.

## 6. S'EXPRIMER

LA MAISON DU FADA

En petits groupes.

Faites des recherches pour découvrir ce que les Marseillais ont coutume de nommer « la maison du fada ».

Expliquez ce surnom. Et vous, que pensez-vous de cette réalisation ?

---

---

---

---

---

---

## 7. PROJET : IMAGINER ET JOUER UNE SAYNÈTE À LA MANIÈRE DE MARCEL PAGNOL

En petits groupes.

Visionnez sur Internet la légendaire partie de cartes du film *Marius* (réalisé par Alexander Korda, sorti en 1931, écrit par Marcel Pagnol d'après sa pièce éponyme). *Marius* est le premier volet de la trilogie marseillaise de Pagnol.

À votre tour, et en utilisant l'accent et les expressions découverts au fil de cette séquence, imaginez, écrivez et interprétez une scène marseillaise (une partie de pétanque animée entre amis, un apéritif sur le Vieux Port, etc.) à votre idée et sans craindre les clichés !

### CRÉDITS

Fiche pédagogique conçue en partenariat avec l'Institut français et le CAVILAM – Alliance française

Directeur de la publication: Jean-Marc Merriaux

Directrice de l'édition transmédia et de la pédagogie: Michèle Briziou

Coordination de projet: Laëtitia Pourel

Rédaction des chroniques : Yvan Amar

Fiche pédagogique : Frédérique Treffandier, CAVILAM – Alliance française

Conception des scénarimages et réalisation des films d'animation : Davy Drouineau

Conception de l'identité graphique de l'événement et des affiches : atelier Pentagon

Conception de la maquette et mise en page : Réseau Canopé

Caractère typographique: Infini (Sandrine Nugue / CNAP)



FADA

QUAND JE DIS  
FADA,  
JE NE VEUX PAS  
DIRE IMBÉCILE.  
JE VEUX DIRE  
PAS  
RAISONNABLE.

DIS-  
MOI  
DIX  
MOTS

dis-moi-dix-mots.culture.fr  
reseau-canope.fr/dis-moi-dix-mots

MARCEL PAGNOL, MANON DES SOURCES, 1962

© Réseau Canope / Institut français - 2017  
Conception graphique : atelier Pentagone - Caractères typographiques : Ikon, Saatchi & Saatchi / CNAR